Porównanie tłumaczeń Izajasza 5:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | usprawiedliwiającym bezbożnego za łapówkę i odmawiającym sprawiedliwości sprawiedliwym!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | tym, którzy usprawiedliwiają bezbożnego za łapówkę, a sprawiedliwym odmawiają słuszności! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tym, którzy za podarek usprawiedliwiają niegodziwego, a odejmują sprawiedliwym ich sprawiedliwość! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którzy usprawiedliwiają niezbożnego za podarki, a sprawiedliwość sprawiedliwych odejmują od nich! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którzy usprawiedliwiacie niezbożnego za podarki, a sprawiedliwość sprawiedliwego odejmujecie od niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tym, którzy za podarek uniewinniają winnego, a sprawiedliwemu odmawiają praw. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Którzy uniewinniają winowajcę za łapówkę, a niewinnym odmawiają sprawiedliwości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | tym, którzy usprawiedliwiają przestępcę za podarunek, a odmawiają prawa sprawiedliwemu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | którzy przekupstwem uniewinnią złoczyńcę, a słusznych praw odmawiają sprawiedliwemu! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | tym, co za dar przekupny uniewinniają złoczyńcę, a odmawiają słusznych praw sprawiedliwym! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що оправдуєте безбожного задля хабарів і відбираєте праведне в праведного. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | którzy dla datku uniewinniają niegodziwca, a sprawiedliwość odejmują od sprawiedliwych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | tym, którzy za łapówkę ogłaszają niegodziwca za prawego i którzy prawemu odbierają prawość! |

1. 1) <x>30 19:15</x>; <x>50 16:19</x>; <x>240 1:18-19</x>; <x>370 5:12</x>; <x>400 3:11</x>; <x>450 8:16</x> [↑](#footnote-ref-2)